



1

Stratégie de numérisation canadienne japonaise nationale

Création:

Musée national et centre culturel Nikkei
Rebecca Sekine, analyste des politiques
Lisa Uyeda, gestionnaire des collections
Sherri Kajiwara, directrice | conservatrice

Centre culturel canadien japonais
Theressa Takasaki, gestionnaire des archives et des collections
Su Yen Chong, gestionnaire du patrimoine
Sandy Chan, directeur général

Révision : Kelly Fleck et Kara Isozaki.
Design et conception graphique : Danielle Jette
Traduction : France Jodoin

La création de cette stratégie a été subventionnée par le volet Accès numérique au patrimoine du Programme d'aide aux musées du gouvernement du Canada.

1 Une photo numérisée des joueurs Jubo Sekine et Sally Nakamura de l'équipe de baseball Asahi, vers 1925. Crédit photo : Collection Ed et Muriel Kitagawa. NNMCC 2010.30.1.1.3

Table des matières

Partie 1 : Préambule	3
Reconnaissance autochtone	3
À propos de la présente stratégie	3
Objectifs	3
Méthodologie et développement	4
Avis de non-responsabilité	5
Partie 2 : Cadre de classification et d'identification des priorités	6
Critère 1 : Condition physique, demande des chercheurs et valeur informationnelle	6
Critère 2 : Anniversaires marquants et périodes	7
Critère 3 : Femmes, personnes de la communauté LGBTQ2S+ et personnes en situation de handicap	8
Critère 4 : Catégories de thèmes ou de sujets	8
Art, activités culturelles et alimentation	9
Cartes et emplacements	9
Dépossession et pertes	9
Dispersion forcée, internement, incarcération	10
Droits civils, protestations et activisme	10
Efforts militaires et de guerre	10
Événements et célébrations	11
Expériences	11
Généalogie et histoire des familles	11
Identité	12
Immigration	12
Journaux, publications et médias	12
Liens avec d'autres communautés	13
Liens avec les communautés autochtones	13
Organisations	13
Politiques canadiennes	13
Religion et églises	14
Traumatismes, racisme et santé mentale	14
Travailleurs, industrie, carrières et travail	14
Priorisation des projets de numérisation	15

Annexe A : Auteurs et partenaires de la stratégie	16
Organisations auteures	16
Musée national et centre culturel Nikkei	16
Centre culturel canadien japonais	17
Organisations partenaires	18
Association nationale des Canadiens japonais	18
Centre commémoratif de l'internement Nikkei	19
Musée et archives canadiens japonais de Kamloops	20
Musée Tashme de la vallée Sunshine	21
Consultants de la communauté	22
Annexe B : Normes et meilleures pratiques de numérisation	23
Annexe C : Termes et définitions	24
Termes et définitions relatifs à l'archivage et à la numérisation	24
Archives	24
Copies d'accès / Fichiers dérivés	24
Fichier de préservation	24
Fichiers d'accès primaires (copies)	24
Fonds et collections	24
Métadonnées	24
Numérisation	25
Pérennisation de l'information numérique	25
Règles pour la description des documents d'archives (RDDA)	25
Termes et définitions canadiens japonais	25
Camps autosuffisants (ou sites, ou emplacements)	25
Camps routiers	25
Canadiens naturalisés	26
Déportation / déporté	26
Dépossession	26
Dispersion forcée	26
Internement/internés/incarcération	26
Fermes de betteraves à sucre	27
Nikkei	27
Parc Hastings	27
Ressortissants japonais	27
Zone restreinte	27
Annexe D : Ouvrages cités	28

Partie 1 : Préambule

Reconnaissance autochtone

Nous reconnaissons avec respect et gratitude les peuples autochtones qui sont les gardiens traditionnels des terres et des eaux où nous travaillons et vivons. Nous reconnaissons les nombreuses nations sur les territoires traditionnels desquelles nos communautés s'établissent à la grandeur de ce que l'on appelle aujourd'hui le Canada. Les reconnaissances des nations autochtones témoignent de nos meilleurs efforts pour rendre hommage aux relations ancestrales et continues avec les diverses terres sur lesquelles les Canadiens japonais se sont installés. Nous espérons continuer à améliorer notre compréhension de ces relations et nous nous excusons pour toute erreur ou omission.

En tant que Canadiens japonais, nous reconnaissons les injustices graves et continues commises à l'encontre des peuples autochtones par la société coloniale du Canada, dont nous faisons partie. En particulier, nous reconnaissons les innombrables cas de déracinement forcé qu'ont subis les peuples autochtones sans redressement ni compensation. En tant que bénéficiaires du redressement pour le déracinement de notre communauté, nous invitons le gouvernement du Canada et tous les Canadiens à collaborer avec les dirigeants et les membres des communautés autochtones pour créer un parcours commun menant à la réconciliation et à la justice.

À propos de la présente stratégie

La présente Stratégie de numérisation canadienne japonaise nationale a été élaborée par le Musée national et centre culturel Nikkei (MNCCN) en collaboration avec le Centre culturel canadien japonais (CCCJ). Ce projet est subventionné par le volet Accès numérique au patrimoine du Programme d'aide aux musées du gouvernement du Canada.¹ Depuis 2010, le MNCCN et le CCCJ travaillent en collaboration sur divers projets de numérisation subventionnés qui sont choisis à l'interne selon divers critères : anniversaires marquants; fonds et collections ayant des thèmes semblables; ou fonds et collections à risque de détérioration et de perte. Nous avons déterminé que nous avions besoin d'une stratégie officielle de numérisation si nous voulions élargir la portée et le contenu de nos fonds et collections numériques et faciliter un meilleur accès à l'histoire et au patrimoine des Canadiens japonais. De plus, cette stratégie permettra au MNCCN et au CCCJ de partager leurs connaissances professionnelles avec de plus petites organisations axées sur la communauté canadienne japonaise au Canada. Il s'agit notamment du Centre commémoratif de l'internement Nikkei (NIMC) du village de New Denver, du Musée et archives canadiens japonais de Kamloops (KJCA) et du Musée Tashme de la vallée Sunshine.

Objectifs

La présente stratégie a comme objectif de mieux préserver les documents d'archives créés par des Canadiens japonais ou portant sur des Canadiens japonais et d'en améliorer l'accès. La numérisation est un processus qui prend du temps. Cette stratégie est un outil pour aider les utilisateurs à établir la priorité des projets de numérisation.

¹ « Accès numérique au patrimoine – Programme d'aide aux musées », Patrimoine canadien, gouvernement du Canada, dernière modification le 17 février 2022, <https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/financement/aide-musees/acces-numerique-patrimoine.html>.

La stratégie aidera les utilisateurs à classer les fonds et collections en fonction de leur condition physique, des périodes visées et des sujets des documents d'archives. Ils pourront ensuite déterminer les projets de haute priorité grâce aux résumés de données sur les fonds et collections.

À court terme, cette stratégie peut être intégrée dans les plans stratégiques des organisations participantes et être utilisée pour faciliter la préparation de projets de numérisation futurs. Il est essentiel de pouvoir identifier les projets les plus prioritaires au moment de l'allocation des ressources. À long terme, cette stratégie sera révisée et adoptée par les organisations qui visent à partager l'histoire et le patrimoine canadiens japonais et à préserver numériquement les documents d'archives conformément aux normes et aux meilleures pratiques en la matière. Cela améliorera l'accès à un patrimoine documentaire canadien japonais de grande qualité.

Méthodologie et développement

La recherche préalable pour cette stratégie a commencé par une recherche en ligne effectuée par l'analyste des politiques du MNCCN visant à recueillir de l'information sur des stratégies de numérisation et des normes archivistiques existantes. Dans le cadre de cette recherche en ligne, l'analyste des politiques a communiqué avec des services d'archives pour en savoir davantage sur leur façon d'établir la priorité des projets de numérisation. Elle a également consulté le serveur de liste Arcan-L et a présenté le projet à ses abonnés.

La recherche pour cette stratégie a également compris de multiples consultations de la communauté pour s'assurer que ses priorités reflètent les désirs de recherche de la communauté canadienne japonaise élargie. Au printemps 2022, le MNCCN a mené un sondage public auprès de toute personne faisant partie de la communauté canadienne japonaise ou s'intéressant à l'histoire et au patrimoine des Canadiens japonais. Ce sondage visait à déterminer les types ou les genres de documents d'archives et d'objets d'archives que le public souhaitait voir davantage en ligne ou consulter pendant ses recherches personnelles et professionnelles. Le sondage a été publicisé dans les médias sociaux, dans le serveur de liste Arcan-L et dans les bulletins d'information de la communauté.

Le MNCCN et le CCCJ ont tenu des séances de consultation de la communauté, en ligne et en personne, pour toute personne d'ascendance canadienne japonaise. Ces séances étaient également ouvertes à toute personne faisant partie de la communauté canadienne japonaise ou intéressée par l'histoire et le patrimoine canadiens japonais. Elles ont permis de plonger plus profondément dans les sujets identifiés dans le sondage. De plus, elles ont donné aux participants l'occasion d'établir des liens et de raconter leurs histoires et leurs expériences personnelles. Environ 200 personnes ont répondu au sondage et assisté aux séances de consultations. Ces séances ont également été publicisées dans les médias sociaux, le serveur de liste Arcan-L et les bulletins d'information de la communauté.

Quarante membres de la communauté canadienne japonaise de la grandeur du Canada ont été invités à participer en tant que consultants pour la présente stratégie. Ils ont notamment rencontré individuellement des représentants du MNCCN et du CCCJ pour discuter de la stratégie et de l'histoire et du patrimoine des Canadiens japonais. Ils ont également été invités à lire deux versions préliminaires de la stratégie et à transmettre leurs commentaires sur le contenu, la rédaction, la grammaire et la clarté.

Avis de non-responsabilité

La politique qui suit n'est pas un reflet exhaustif de toute la communauté canadienne japonaise. Elle est un échantillon provenant de la grandeur du pays. Quelque 200 membres de la communauté ont participé bénévolement à des séances de consultation avec le MNCCN et le CCCJ. Ces membres ont été contactés directement par le MNCCN et le CCCJ ou ont été informés du sondage et des séances de consultation par la promotion dans les médias sociaux, les annonces dans les bulletins d'information ou le bouche-à-oreille. Les participants ont donné leurs points de vue personnels sur les domaines ou les thèmes de l'histoire canadienne japonaise auxquels ils aimeraient avoir accès en format numérique. Il s'agissait notamment des intérêts de recherche, de domaines négligés aux yeux de l'opinion publique et de types de documents d'archives qu'ils aimeraient voir (p. ex., des données de recensements, des photographies, des enregistrements sonores, etc.).

La stratégie a été conçue à partir de ces séances communautaires et filtrée par les connaissances combinées du personnel du MNCCN et du CCCJ sur le secteur.

La présente stratégie est un document évolutif susceptible d'être modifié après examen.

Partie 2 : Cadre de classification et d'identification des priorités

Le cadre qui suit énumère les critères servant à identifier les fonds et collections les plus prioritaires aux fins de la numérisation. Les critères sont regroupés en sections :

- Critère 1. la condition physique, la demande des chercheurs et la valeur informationnelle;
- Critère 2. les anniversaires marquants et les périodes;
- Critère 3. les femmes, les membres des communautés LGBTQ2S+ et les personnes en situation de handicap;
- Critère 4. les catégories de thèmes ou de sujets.

Comment utiliser ce critère : utilisez les listes de vérification ci-dessous pour déterminer si les fonds et collections risquent de se détériorer en raison du passage du temps ou de leur utilisation fréquente par les chercheurs. Déterminez également si les fonds et collections font l'objet d'une forte demande des chercheurs, s'ils ont une valeur informationnelle et si leur numérisation suscite des préoccupations en matière de droit d'auteur et de confidentialité.

Critère 1 : Condition physique, demande des chercheurs et valeur informationnelle

La sélection des projets de numérisation est déterminée en premier lieu par les trois facteurs suivants :

- la condition physique des fonds et collections;
- les fonds et collections qui font le plus l'objet des demandes des chercheurs;
- les fonds et collections à forte valeur informationnelle et/ou dont la numérisation suscite des préoccupations en matière de droit d'auteur ou de confidentialité.

Comment utiliser ce critère : utilisez les listes de vérification ci-dessous pour déterminer si les fonds et collections risquent de se détériorer en raison du passage du temps ou de leur utilisation fréquente par les chercheurs. Déterminez également si les fonds et collections font l'objet d'une forte demande des chercheurs, s'ils ont une valeur informationnelle et si leur numérisation suscite des préoccupations en matière de droit d'auteur et de confidentialité.

Conditions physiques

- ☐ Ces fonds et collections comprennent des documents d'archives à haut risque (films, enregistrements sonores, documents ou objets endommagés).
- ☐ Précisez :
- ☐ Ces fonds et collections sont à risque et ont de fortes probabilités de dégradation sans intervention.

- ☐ Ces fonds et collections sont en assez bon état pour être numérisés.
- ☐ Autre :

Demande des chercheurs

- ☐ Ces collections sont fréquemment consultées ou sont en forte demande.
- ☐ Ces fonds et collections sont trop volumineux et encombrants ou trop lourds pour être retirés régulièrement de l'entreposage.
- ☐ Autre :

Valeur informationnelle (répondez par oui ou non)

- Ces fonds et collections sont-ils déjà numérisés en partie? Oui / Non
 - Si la réponse est oui, le reste des fonds et collections ajoute-t-il une valeur informationnelle ou un contexte important aux éléments et documents d'archives déjà numérisés? Oui / Non
 - Si la réponse est non, ces fonds et collections comportent-ils de l'information contextuelle adéquate pour une description précise des métadonnées? Oui / Non
- La numérisation des fonds et collections a-t-elle des incidences en matière de confidentialité?² Oui / Non
- La numérisation des fonds et collections soulève-t-elle des questions de droit d'auteur?³ Oui / Non

Cette section a été créée sous la direction d'Archives et collections spéciales de l'Université de la Saskatchewan.

Critère 2 : Anniversaires marquants et périodes

De nombreux fonds et collections couvrent la période en cours ou de longues périodes, de sorte que de larges plages de dates y sont associées. Selon le projet, la priorité peut être accordée aux fonds et collections qui s'étendent sur plus d'une époque ou à ceux qui couvrent une période très spécifique ou un événement marquant. Les documents d'archives qui représentent les injustices commises au Canada et leurs incidences durables sur la communauté sont une priorité absolue.

Comment utiliser ce critère : déterminez si les fonds et collections représentent un anniversaire marquant, un événement important ou des injustices commises au Canada. Ensuite, déterminez si les fonds et collections couvrent les années d'avant, pendant ou après la Seconde Guerre mondiale. Ces désignations d'époque générales ont été choisies en fonction des changements importants survenus dans la communauté canadienne japonaise en conséquence des politiques injustes du gouvernement canadien.

² Voir les sites Web provinciaux et territoriaux pour des descriptions et des directives détaillées.

³ « Guide du droit d'auteur », gouvernement du Canada, dernière modification en date du 27 août 2019, https://www.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02281.html.

- Ces fonds et collections représentent-ils un anniversaire marquant, un événement important ou des injustices commises au Canada dans l'histoire des Canadiens japonais?
Précisez :

- Quelles sont les périodes générales couvertes par les documents d'archives (les fonds et collections peuvent s'étendre sur une ou plusieurs périodes)?

Avant la guerre (avant 1939)

Pendant la guerre (environ 1939-1945)

Après la guerre (après 1945)

Indiquez la ou les périodes couvertes :

Critère 3 : Femmes, personnes de la communauté LGBTQ2S+ et personnes en situation de handicap

L'histoire et la représentation des femmes, des personnes de la communauté LGBTQ2+ et des personnes en situation de handicap sont constamment sous-représentées dans les fonds et collections numériques.⁴ Nous avons déterminé que ces groupes démographiques devraient avoir un haut niveau de priorité lors de la sélection des projets, en raison de l'importance primordiale de rendre ces documents d'archives et ces fonds et collections plus accessibles.⁵

Comment utiliser ce critère : déterminez si les fonds et collections possèdent des documents d'archives qui représentent un groupe de personnes traditionnellement sous-représentées.

- Ces fonds et collections représentent-ils des groupes de personnes traditionnellement sous-représentées?
 - Femmes
 - Personnes de la communauté LGBTQ2S+
 - Personnes en situation de handicap
 - Autres :

Critère 4 : Catégories de thèmes ou de sujets

La liste qui suit est un sommaire des principaux sujets dans l'histoire et le patrimoine canadiens japonais.

Comment utiliser ce critère : déterminez dans quelles catégories de thèmes ou de sujets appartiennent les fonds et collections. Ces catégories ne sont pas mutuellement exclusives, c'est-à-dire qu'un fonds ou une collection peut couvrir plusieurs catégories.

4 « Women in the Archive, » New York Historical Society, consulté le 31 mai 2022, <https://www.nyhistory.org/womens-history/women-in-the-archive>

5 « About us - Historical Inequalities Statement, » The ArQuives, dernière modification en date du 19 janvier 2021, <https://arquives.ca/about>

Les catégories qui suivent sont en ordre alphabétique et non pas en ordre de priorité.

Art, activités culturelles et alimentation

Cette catégorie couvre les activités culturelles, les arts, les sports, la littérature et l'histoire culinaire des Canadiens japonais.

- Alimentation et recettes (p. ex., recettes familiales, recettes du Japon, recettes adaptées au Canada)
- Arts de la scène
- Arts martiaux
- Arts textiles
- Beaux-arts
- Cinéma
- Horticulture
- Musique
- Poésie, écriture et littérature (fiction et non-fiction)
- Sports (professionnels et récréatifs)
- Traditions orales et folklore
- Autre :

Cartes et emplacements

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives qui indiquent et couvrent les emplacements spécifiques des communautés canadiennes japonaises ou les cartes et les documents qui illustrent les emplacements.

- Cartes ou documents visuels qui illustrent l'emplacement exact ou approximatif des communautés et autres points de repère
- Emplacements des communautés canadiennes japonaises à la grandeur du Canada (avant et après la guerre)
- Autre :

Dépossession et pertes

Cette catégorie comprend toute l'information reliée à la saisie et à la vente, sans consentement, de biens et d'actifs, ainsi que toutes les pertes intangibles.

- Documents d'archives et études attestant des pertes économiques subies par les Canadiens japonais
- Pertes intangibles (amitiés, sentiment d'appartenance à un foyer ou à une communauté, éducation, etc.)
- Pillage illégal et vandalisme
- Récits de voisins ou d'amis qui ont entreposé ou détenu des biens appartenant à des Canadiens japonais et qui les ont restitués ultérieurement

- ☐ Registres de propriété, de vente, d'actes notariés, etc.
- ☐ Registres de ventes aux enchères et autres ventes forcées de propriétés
- ☐ Autre

Dispersion forcée, internement, incarcération

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives ou les objets reliés à la dispersion forcée ou au déracinement des Canadiens japonais.

- ☐ Camps de travail
- ☐ Déportation/exil au Japon
- ☐ Déracinement forcé à l'est des Rocheuses
- ☐ Emprisonnement dans des camps de guerre
- ☐ Fermes de betterave à sucre
- ☐ Internement/incarcération dans des camps
- ☐ Reconstruction de la communauté
- ☐ Renvoi forcé de la côte et des îles de la Colombie-Britannique
- ☐ Retour en Colombie-Britannique
- ☐ Sites de détention
- ☐ Sites en situation d'autosuffisance
- ☐ Travail forcé
- ☐ Autre :

Droits civils, protestations et activisme

Cette catégorie couvre les mouvements de droits civils, les protestations et les autres formes d'activisme entreprises par la communauté canadienne japonaise. Cela comprend tous les mouvements de droits civils qui ont été dirigés ou soutenus par la communauté canadienne japonaise.

- ☐ Activisme
- ☐ Antiracisme
- ☐ Droits de la personne
- ☐ Droits de vote
- ☐ Mouvements de réparation
- ☐ Résistance
- ☐ Autre :

Efforts militaires et de guerre

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives qui se rapportent à la participation des Canadiens japonais aux efforts militaires ou de guerre.

- ☐ Canadiens japonais ayant des liens avec des conflits mondiaux

- ☐ Canadiens japonais d'aujourd'hui parmi les vétérans de l'armée ou de la guerre
- ☐ Maintien de la paix
- ☐ Participation de Canadiens japonais à la guerre de Corée
- ☐ Participation de Canadiens japonais à la Première Guerre mondiale
- ☐ Participation de Canadiens japonais à la Seconde Guerre mondiale
- ☐ Autre :

Événements et célébrations

Cette catégorie comprend les événements, célébrations ou anniversaires organisés par des communautés canadiennes japonaises.

- ☐ Anniversaires
- ☐ Bazars et marchés
- ☐ Festivals communautaires
- ☐ Groupes auxiliaires
- ☐ Jours fériés
- ☐ Réunions
- ☐ Autre :

Expériences

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives qui se rapportent aux expériences individuelles ou personnelles de tous les Canadiens japonais. Elle comprend les récits personnels, les expériences de la vie quotidienne et les souvenirs.

- ☐ Défis et obstacles
- ☐ Éducation et scolarité
- ☐ Enfance et adolescence
- ☐ Établissement et rétablissement de la vie et de la communauté dans de nouvelles villes
- ☐ Expériences à des âges différents
- ☐ Expériences de la vie quotidienne
- ☐ Histoires et expériences individuelles
- ☐ Histoires personnelles, biographies, mémoires, souvenirs
- ☐ Autre :

Généalogie et histoire des familles

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives utilisés dans la recherche généalogique, l'histoire des familles et le traçage de la lignée.

- ☐ Arbres généalogiques
- ☐ Avis de naissance, de décès, de mariage
- ☐ Cimetières et concessions funéraires
- ☐ Documents d'archives des registres des familles japonaises (p. ex., koseki)
- ☐ Données de recensement
- ☐ Dossiers de citoyenneté
- ☐ Listes de passagers et dossiers d'immigration
- ☐ Maisons ancestrales
- ☐ Autre :

Identité

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives qui se rapportent à l'identité et/ou à la perte de l'identité ou de la culture des Canadiens japonais.

- ☐ Ethnicité mixte
- ☐ Identité générationnelle
- ☐ Mariages mixtes
- ☐ Perte de la langue et de l'identité culturelle
- ☐ Reconquête de la langue et de l'identité culturelle
- ☐ Autre :

Immigration

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives et les objets reliés à l'immigration japonaise au Canada.

- ☐ Circonstances individuelles ou familiales entourant l'émigration du Japon
- ☐ Émigration du Canada vers le Japon (non due à une dispersion forcée)
- ☐ Immigration moderne au Canada
- ☐ Limites à l'immigration japonaise au Canada
- ☐ Épouses-photos et photos de mariages
- ☐ Autre :

Journaux, publications et médias

Cette catégorie comprend tous les dossiers de publications, de journaux et d'autres médias canadiens japonais.

- ☐ Bulletins communautaires
- ☐ Journaux
- ☐ Télévision et radio
- ☐ Autre :

Liens avec d'autres communautés

Cette catégorie comprend tous les liens, les tensions et les partenariats avec d'autres communautés ethniques ou culturelles du Canada.

- ☐ Nom de la communauté :

Liens avec les communautés autochtones

Cette catégorie comprend tous les liens, les tensions et les partenariats avec les communautés autochtones du Canada.

- ☐ Nom de la communauté :

Organisations

Cette catégorie comprend toutes les organisations créées et/ou exploitées par des Canadiens japonais au profit de la communauté et au-delà.

- ☐ Centres culturels
- ☐ Comités de recherche
- ☐ Écoles de langue japonaise
 - ☐ Associations qui assurent le fonctionnement des écoles
 - ☐ Emploi ou bénévolat de la communauté dans les écoles
 - ☐ Étudiants anciens et actuels
- ☐ Musées et archives
- ☐ Organisations bénévoles et locales (p. ex., Tonarigumi, services sociaux japonais)
- ☐ Organisations nationales (p. ex., Association nationale des Canadiens japonais)
- ☐ Autre :

Politiques canadiennes

Cette catégorie couvre les politiciens et les participants canadiens japonais aux politiques, ainsi que les choix faits par le gouvernement canadien qui ont entraîné un ciblage à motivation raciale des Canadiens japonais avant, pendant et après la Seconde Guerre mondiale.

- ☐ Enquêtes de la GRC
- ☐ Politiciens canadiens japonais
- ☐ Politiciens canadiens qui ont favorisé les politiques racistes
- ☐ Politiciens canadiens qui ont soutenu les Canadiens japonais
- ☐ Politiques du Canada en matière d'immigration
- ☐ Politiques racistes du Canada
- ☐ Recours à la Loi sur les mesures de guerre
- ☐ Rôle du Canada dans le redressement
- ☐ Autre :

Religion et églises

Cette catégorie comprend les documents d'archives et les objets qui se rapportent à des organisations religieuses affiliées avec des Canadiens japonais et la participation des Canadiens japonais à la religion.

- ☐ Christianisme
- ☐ Écoles confessionnelles et enseignement fourni par des organisations religieuses
- ☐ Participation des Canadiens japonais aux travaux des églises et aux tâches religieuses
- ☐ Shintoïsme et bouddhisme
- ☐ Temples et églises
- ☐ Autre :

Traumatismes, racisme et santé mentale

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives qui illustrent les traumatismes, le racisme et les problèmes de santé mentale dans la communauté canadienne japonaise. Cette catégorie ne porte pas spécifiquement sur les traumatismes liés à la guerre, mais elle englobe toutes les discussions sur la santé mentale.

- ☐ Anxiété, solitude, peur
- ☐ Maladie mentale et santé mentale
- ☐ Racisme occasionnel, racisme ciblé, racisme systémique
- ☐ Traumatismes, traumatismes intergénérationnels, syndrome du stress post-traumatique
- ☐ Autre :

Travailleurs, industrie, carrières et travail

Cette catégorie comprend tous les documents d'archives qui présentent des preuves de travailleurs, d'industries, de carrières et de travail canadiens japonais. Cette catégorie ne comprend PAS le travail forcé et les camps de travail (voir la catégorie Dispersion forcée, internement, incarcération).

- ☐ Cheminements de carrière des Canadiens japonais
- ☐ Développement économique rural par des Canadiens japonais
- ☐ Emploi au Canada
- ☐ Entreprises et employeurs canadiens japonais
- ☐ Petites entreprises et entrepreneuriat
- ☐ Restrictions sur les carrières, dans l'industrie
- ☐ Servitude sous contrat
- ☐ Syndicats
- ☐ Travail sous-payé ou non rémunéré
- ☐ Autre :

Priorisation des projets de numérisation

Les résumés de tous les renseignements relatifs aux catégories ci-dessus doivent être stockés dans un format et en un emplacement facilement accessibles, de préférence sur un disque numérique partagé pour faciliter le partage et l'accès. Au moment de choisir les projets de numérisation, reportez-vous à ces résumés pour déterminer les fonds et collections ayant la plus haute priorité.

L'ordre de priorité des fonds et collections sera en phase avec les mandats et les politiques institutionnels. Chaque fonds et collection présentera ses propres défis et aura ses propres besoins, tout comme les institutions auront chacune leurs propres défis et leurs propres besoins. Par conséquent, la priorité de la numérisation sera différente pour chaque institution.

Centre culturel canadien japonais

Les peuples Mississaugas de Credit, Anishnabeg, Chippewa, Haudenosaunee et Wendat.

Toronto, Ontario

jccc.on.ca



1



2



3

Fondé en 1963, le Centre culturel canadien japonais (CCCJ) est une organisation à but non lucratif qui célèbre la culture, l'histoire et l'héritage uniques des Canadiens japonais au profit de tous les Canadiens, en vertu de son mandat : « L'amitié par la culture ». Cet esprit d'inclusion est au cœur de la réussite du CCCJ et plus de 50 % de ses membres n'ont pas d'origines japonaises. Le CCCJ offre tout au long de l'année un programme culturel japonais très diversifié à ses 5 200 membres et ses plus de 210 000 visiteurs annuels. Par l'entremise de son département du patrimoine, le CCCJ est voué à la collecte, à la documentation, à la préservation et au partage de l'histoire des Canadiens japonais.

1 Espace d'exposition à l'intérieur du Centre culturel canadien japonais à Toronto, Ont. Crédit photo : Blue Rhino Design, 2021

2 Exposition « Maru: Immigration Stories » au Centre culturel canadien japonais à Toronto, Ont. Crédit photo : Blue Rhino Design, 2021

3 L'édifice abritant le Centre culturel canadien japonais avec la tour Ikeda à Toronto, Ont. Crédit photo : KPMG

Organisations partenaires

Nous, le MNCCN et le CCCJ, voulons également reconnaître le soutien des organisations suivantes qui ont participé à ce projet.

Association nationale des Canadiens japonais

Les peuples Anishinaabeg, Cri, Oji-Cree, Dakota et Dene, et la patrie de la Nation Métis.

Winnipeg, Manitoba (siège social de l'ANCJ)

najc.ca



1

Créée en 1947, l'ANCJ est la seule organisation nationale au Canada qui représente la communauté canadienne japonaise. Sous l'égide de l'entité nationale, l'ANCJ compte des organisations membres dans tout le Canada. L'ANCJ a négocié l'Entente de redressement historique avec le gouvernement du Canada au nom de tous les Canadiens japonais qui ont subi des injustices et des actes de discrimination pendant et après la Seconde Guerre mondiale. L'ANCJ a pour mission de promouvoir et de développer une solide identité canadienne japonaise et ce faisant, de renforcer les communautés locales et l'organisation nationale. Elle lutte pour l'égalité des droits et des libertés pour toutes les personnes – en particulier les droits des minorités raciales et ethniques.



2

- 1 La signature officielle de l'Entente de redressement à l'égard des Canadiens japonais par le premier ministre Brian Mulroney et le président de l'ANJC, Art Miki, à Ottawa, Ont. Crédit photo : Gordon King, 1988. NNMCC 2010.32.55
- 2 Charles Kadota tenant une pancarte sur laquelle on peut lire les mots « LIFE IN EXILE » (la vie en exil) lors du rallye du redressement, à Ottawa, Ont. Crédit photo : Gordon King, 1988. NNMCC 2010.32.129

Centre commémoratif de l'internement Nikkei

Nation Sinixt, Nation Syilx Okanagan, Nation Ktunaxa

New Denver, Colombie-Britannique

newdenver.ca/nikkei



1

Le Centre commémoratif de l'internement Nikkei a été conçu et parrainé par la Société Kyowakai. Il comprend des bâtiments d'origine, des objets d'époque et des panneaux d'interprétation, ainsi qu'un jardin de la paix Heiwa Teien, conçu par le célèbre jardinier canadien japonais, Tomomichi (Roy) Sumi. Le Centre commémoratif a été déclaré lieu historique national en 2010, car il est situé sur un site connu sous le nom de « Verger », soit l'emplacement d'un camp d'internement. Le Centre commémoratif est détenu et exploité par le village de New Denver.



2



3

- 1 Les trois cabanes d'internement originales et l'entrée du Jardin de la paix Heiwa Teien au Centre commémoratif de l'internement Nikkei de New Denver, C.-B. Crédit photo : NIMC
- 2 L'Intérieur de la cabane d'internement originale de 1957 au Centre commémoratif de l'internement Nikkei de New Denver, C.-B. Crédit photo : NIMC
- 3 Le hall du centenaire et un cerisier au Centre commémoratif de l'internement Nikkei de New Denver, C.-B. Crédit photo : NIMC

Musée et archives canadiens japonais de Kamloops

Peuple de langue Tk'emlúpsmc te Secwépemc de la Nation des Salish de l'intérieur Secwepemc (Shuswap).

Kamloops, Colombie-Britannique

kjca.ca/history-preservation-archives



1



2

Le Musée et archives canadiens japonais de Kamloops est une filiale de l'Association des Canadiens japonais de Kamloops. Cette petite institution est entièrement gérée par une équipe de bénévoles. Le comité des archives a été créé en 1995 en tant que comité de préservation de l'histoire de la section de Kamloops de l'Association nationale des Canadiens japonais. Ce comité a fait la collecte d'archives et d'articles des membres de la communauté au fil des ans, ce qui permet d'offrir une exposition dans la salle de préservation de l'histoire du centre culturel de l'Association des Canadiens japonais de Kamloops.



3

- 1 Une réplique d'une cabane d'internement à l'intérieur du Musée et archives canadiens japonais de Kamloops, C.-B. Crédit photo : KJCA
- 2 Une exposition de poupées, kimonos et autres articles patrimoniaux japonais au Musée et archives canadiens japonais de Kamloops, C.-B. Crédit photo : KJCA
- 3 Une exposition de littérature, de poupées japonaises et d'un kimono au Musée et archives canadiens japonais de Kamloops, C.-B. Crédit photo : KJCA

Musée Tashme de la vallée Sunshine

Nation Stó:lō, Nation Nlaka'pamux, Nation Okanagan

Vallée Sunshine, Colombie-Britannique

facebook.com/tashmemuseum

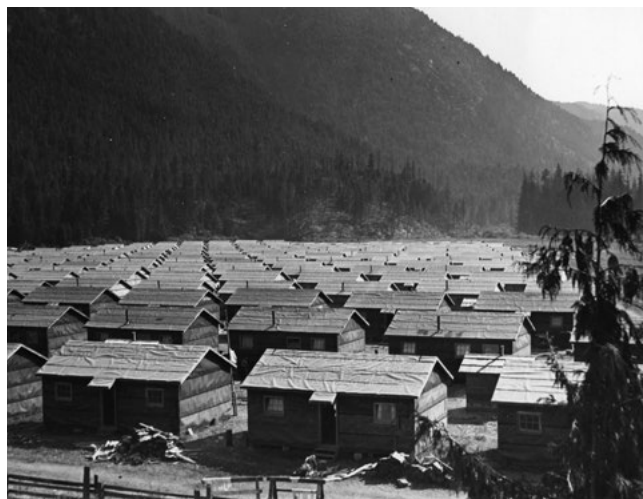


1

Le projet du Musée Tashme de la vallée Sunshine a commencé en 2016 et il est dédié à l'histoire du plus grand site d'internement des Canadiens japonais au Canada pendant la Seconde Guerre mondiale. Ce qui a commencé comme une exposition dans une pièce de la boucherie de Tashme s'est maintenant agrandi pour comprendre huit salles, une réplique d'une cabane en papier goudronné et l'édifice original de la GRC de Tashme ainsi que l'école maternelle adjacente au principal bâtiment du musée. Des visites guidées sont offertes pour les groupes. Ce musée est situé à 19 kilomètres à l'est de Hope.



2



3

- 1 Signalisation pour le Musée Tashme de la vallée Sunshine dans la vallée Sunshine, C.-B. Crédit photo : Ryan Ellan, 2019
- 2 L'intérieur d'une réplique d'une cabane d'internement au Musée Tashme de la vallée Sunshine dans la vallée Sunshine, C.-B. Crédit photo : Ryan Ellan, 2022
- 3 Photographie de rangées de baraques d'internement au camp d'internement Tashme, à Hope, C.-B. Crédit photo : Leonard Frank, 1942. NNMCC 1994.69.4.28

Consultants de la communauté

Nous souhaitons également reconnaître les contributions de tous les membres de la communauté qui ont participé aux séances de groupes, au sondage en ligne, aux consultations individuelles et aux séances de rétroaction. Vos contributions à la présente stratégie en ont orienté l'élaboration afin qu'elle reflète mieux les désirs et les idées de notre communauté. Nous vous en remercions.

Annexe B : Normes et meilleures pratiques de numérisation

Le MNCCN et le CCCJ adhèrent aux normes et aux meilleures pratiques de numérisation les plus récentes, telles qu'établies par des organismes internationaux, nationaux et provinciaux. Ces normes sont susceptibles d'être modifiées fréquemment. Le MNCCN et le CCCJ adhèrent également au Code of Ethics and Professional Conduct de l'Association canadienne des archivistes⁶.

Le MNCCN et le CCCJ ont élaboré un Manuel de la numérisation qui fournit des instructions étape par étape sur la façon de numériser différents types de documents d'archives. Le manuel est disponible sur demande.

6 « Association of Canadian Archivists Code of Ethics and Professional Conduct, » Association canadienne des archivistes, dernière modification en date du 18 octobre 2017. https://archivists.ca/resources/Documents/Governance%20and%20Structure/aca_code_of_ethics_final_october_2017.pdf

Annexe C : Termes et définitions

Termes et définitions relatifs à l'archivage et à la numérisation

Archives

Un organisme chargé de la conservation et de la communication des documents d'archives sélectionnés pour être conservés sans limites de date⁷.

Copies d'accès / Fichiers dérivés

Une copie du principal fichier d'accès, souvent dans une plus basse résolution et dans un format de fichier accessible (p. ex., JPEG, PDF, etc.) aux fins de la visualisation, de l'impression, d'onglets, de sites Web, etc.⁸.

Fichier de préservation

Copie de la plus haute qualité pour assurer la préservation à long terme. Une fois produit et le fichier d'accès principal créé, ce fichier de préservation est stocké et n'est plus manipulé⁹.

Fichiers d'accès primaires (copies)

Une copie de travail du fichier de préservation et la source de tous les autres dérivés (haute résolution, basse résolution et résolutions personnalisées)¹⁰.

Fonds et collections

Ensemble des documents d'archives qu'une personne physique ou morale accumule du fait de sa fonction ou de ses activités; le plus haut niveau de regroupement archivistique¹¹.

Métadonnées

Information qui qualifie une autre ressource d'information, en particulier en vue de signaler, décrire, conserver ou gérer cette ressource¹². Les métadonnées sont de l'information sur l'information.

7 « Au Glossaire du projet InterPARES 2 », base de donnée terminologique bilingue, InterPARES, dernière modification en date du 6 juin 2022, http://www.interpares.org/ip2/display_file.cfm?doc=ip2_livre_glossaire.pdf

8 « Indigitization, Tools for Digitizing and Sustaining Indigenous Knowledge, » Indigitization, consulté le 31 mai, 2022. <https://www.indigitization.ca/>

9 Indigitization

10 Ibid.

11 « Au Glossaire du projet InterPARES 2, » InterPares Trust

12 « Au Glossaire du projet InterPARES 2 », base de donnée terminologique bilingue, InterPARES, dernière modification en date du 6 juin 2022, http://www.interpares.org/ip2/display_file.cfm?doc=ip2_livre_glossaire.pdf

Numérisation

Le processus de copier de documents analogues de quelque forme que ce soit (texte, graphique, photographie, négatif, etc., enregistrement sonore, images en mouvement ou objets) sous forme numérique en utilisant un dispositif tel qu'un numériseur, un appareil photo ou tout autre dispositif électronique¹³.

Pérennisation de l'information numérique

Processus spécifique visant à maintenir les objets numériques à travers le temps et par-delà différentes générations de technologies, indépendamment du lieu de stockage¹⁴.

Règles pour la description des documents d'archives (RDDA)

La norme canadienne pour la description des documents d'archives (métadonnées). Elle vise à « offrir une assise cohérente et globale à la description des documents composant un fonds d'archives, en se fondant sur les principes communément admis en archivistique. » Le MNCCN et le CCCJ adhèrent aux RDDA¹⁵.

Termes et définitions canadiens japonais

Nous présentons ci-après un guide pratique de termes et de définitions utilisés par le MNCCN et le CCCJ. Cette liste est susceptible d'être modifiée dans le temps, mais elle présente la terminologie actuelle la plus acceptable pour décrire certains événements, individus ou sujets dans la communauté canadienne japonaise.

Bien sûr, certains termes que nous qualifions de NON utilisés dans cette liste ne sont pas disparus de notre vocabulaire; si nous les utilisons, c'est uniquement dans un contexte où nous expliquons comme le gouvernement ou d'autres personnes les ont utilisés et dans le contexte dans lequel ils apparaissent dans un document d'archives. Nous expliquons aussi pourquoi nous ne soutenons pas l'utilisation de ces termes, et nous suggérons généralement un autre terme.

Camps autosuffisants (ou sites, ou emplacements)

Terme utilisé pour décrire les emplacements dans lesquels les familles devaient payer leurs dépenses de leur poche. Les termes **centres/projets d'habitation intérieurs** ou les **établissements intérieurs** sont des euphémismes et ne sont PAS utilisés.

Camps routiers

Camps de travail est également un terme acceptable et les deux sont interchangeables. Les personnes détenues comme prisonniers de camps de guerre sont des **prisonniers** et PAS des **rebelles**, sauf s'ils ont été identifiés expressément comme tels en raison d'une préférence personnelle ou d'activités reliées à la contestation de politiques gouvernementales.

13 Indigitization

14 « Au Glossaire du projet InterPARES 2 » InterPares Trust

15 Règles pour la description des documents d'archives.

Canadiens naturalisés

Terme utilisé pour décrire les personnes nées au Japon qui ont immigré au Canada et sont devenues des citoyens canadiens. Nous l'utilisons principalement pour décrire les citoyens canadiens nés au Japon qui sont devenus des sujets britanniques puis des citoyens avant la Deuxième Guerre mondiale et dont la plupart ont subi l'internement et/ou la dispersion forcée par le gouvernement canadien dans les années 1940.

Déportation / déporté

Pour faire référence aux personnes qui sont allées au Japon après la fin de la guerre, et NON PAS **rapatriement**, qui est un terme inadéquat puisque nombre de ces personnes étaient des citoyens canadiens qui n'étaient jamais allés au Japon. Il est également acceptable d'utiliser les termes **exil**, **deuxième déracinement forcé** et **deuxième dispersement forcé** (les deux derniers termes peuvent référer au déplacement vers le Japon ou au déplacement à l'est des Rocheuses à la même période).

Dépossession

Pour décrire la saisie et la vente, sans consentement, des biens et d'actifs de Canadiens japonais laissés derrière dans la zone restreinte. On utilise aussi le terme **vente forcée**.

Dispersion forcée

Le terme générique préféré pour l'un ou l'autre des événements reliés aux politiques gouvernementales à l'encontre des Canadiens japonais dans les années 1940, en particulier ceux qui les ont obligés à quitter la côte ouest. Le terme s'applique aux personnes qui sont allées dans les camps d'internement, dans les camps de travail, dans les fermes de betteraves à sucre ou ailleurs. Les termes **retrait forcé** ou **déracinement forcé** sont également acceptables, mais ils sont généralement considérés comme étant plus spécifiques que dispersion forcée.

Nous n'utilisons PAS les termes **dispersion**, **retrait** ou **déracinement** sans y ajouter le qualificatif « forcé ».

On peut utiliser le terme déracinement forcé, mais pas nécessairement pour faire référence spécifiquement aux événements reliés à la politique du gouvernement canadien en 1945-1946. Le terme **deuxième déracinement** est également acceptable.

Nous n'utilisons PAS les termes **évacuation** ou **relocalisation** qui sont selon nous des euphémismes insuffisants pour décrire la rudesse de ce qui s'est réellement produit. Nous n'utilisons pas non plus les termes **relocalisation finale** ou **retrait permanent**.

Internement/internés/incarcération

Nous reconnaissons que le terme « internement » est techniquement erroné puisqu'un gouvernement n'a pas l'autorité d'interner ses propres citoyens, mais nous l'utilisons tout de même, car il est reconnaissable et d'usage courant dans la communauté en raison de son utilisation dans l'Entente de redressement. Les termes **camps d'internement**, **sites d'internement**, **camps d'incarcération**, **sites d'incarcération** ou **camps de détention** sont tous acceptables et sont plus ou moins interchangeables.

Fermes de betteraves à sucre

Ce ne sont PAS des projets de betterave à sucre (il s'agit d'un euphémisme du gouvernement).

Nikkei

Terme générique préféré pour désigner toutes les personnes d'ascendance japonaise, peu importe le lieu de naissance ou la citoyenneté. Nous utilisons également le terme **Canadien japonais**. Nous n'utilisons PAS le terme **Japonais né au Canada**, car cela suppose que ces personnes sont ou étaient japonaises plutôt que canadiennes.

Nous n'utilisons pas le terme **étranger ennemi**. Ce terme a été utilisé spécifiquement dans une affiche datée du 7 février 1942, mais ne l'a plus été par la suite dans aucun décret en conseil ou autre avis. Toutefois, de nombreux Nikkei ont été traités comme tel. Nous utilisons le terme **Canadien japonais** comme terme générique pour toutes les personnes d'ascendance japonaise vivant au Canada, qu'il s'agisse de ressortissants japonais ou de citoyens canadiens de naissance ou par naturalisation.

Parc Hastings

Ne pas l'appeler le Manning Pool. Le musée n'utilise pas les autres noms qui décrivent sa fonction en lien avec la détention de Canadiens japonais en 1942, mais cette question est ouverte à la discussion si d'autres termes sont adoptés ailleurs dans la communauté.

Ressortissants japonais

Terme acceptable pour les Canadiens japonais qui n'étaient pas citoyens canadiens de naissance ou par naturalisation.

Zone restreinte

Pour faire référence à la zone géographique le long de la côte ouest de la Colombie-Britannique que les Canadiens japonais ont été forcés de quitter. Nous n'utilisons pas les termes « zone protégée » ou « zone d'évacuation ».

Annexe D : Ouvrages cités

Archives Association of British Columbia. « A Manual for Small Archives ». Dernière modification, 1994. https://aabc.ca/resources/Documents/6.Documents_Reference/Manual%20for%20Small%20Archives_Sept%202021.pdf

Association canadienne des archivistes. « Association of Canadian Archivists Code of Ethics and Professional Conduct ». Dernière modification, 18 octobre 2017. https://archivists.ca/resources/Documents/Governance%20and%20Structure/aca_code_of_ethics_final_october_2017.pdf

Association for Library Collections and Technical Services. « Minimum Digitization Capture Recommendations ». Dernière modification, juin 2013. <https://www.ala.org/alcts/resources/preserv/minimum-digitization-capture-recommendations>

Association for Library Collections and Technical Services. « Definitions of Digital Preservation ». Last modified June 24, 2007. <https://www.ala.org/alcts/resources/preserv/defdigpres0408>

BCR. « BCR's CDP Digital Imaging Best Practices, version 2 ». Dernière modification, juin 2008. https://mwdl.org/docs/digital-imaging-bp_2.0.pdf

Bureau canadien des archivistes. « Règles pour la description des documents d'archives. » Dernière modification, juillet 2008. http://archivescanada.ca/uploads/files/Publications/RADComplete_July2008.pdf

Federal Agencies Digital Guidelines Initiative. « Guidelines ». Consulté le 31 mai 2022. <http://www.digitizationguidelines.gov/guidelines>

Gouvernement du Canada. « Le guide du droit d'auteur ». Dernière modification le 27 août 2019. https://www.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02281.html

Gouvernement du Canada. Patrimoine canadien. « Accès numérique au patrimoine – Programme d'aide aux musées ». Dernière modification, 17 février 2022. <https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/financement/aide-musees/acces-numerique-patrimoine.html>

Gouvernement du Canada. Boîte à outils de la préservation numérique. Dernière modification, 25 novembre 2021. <https://www.canada.ca/fr/reseau-information-patrimoine/services/preservation-numerique/boite-outils.html>

Gouvernement du Canada. « Recommandations relatives aux formats de fichier pour la préservation numérique – Stratégie de numérisation du patrimoine documentaire ». Dernière modification, 5 mars 2021. <https://www.canada.ca/en/heritage-information-network/services/digital-preservation/recommendations-file-format.html#a6d>

Indigitization. « Indigitization, Tools for Digitizing and Sustaining Indigenous Knowledge ». Consulté le 31 mai 2022 2022. <https://www.indigitization.ca/>

InterPARES Trust. « Au Glossaire du projet InterPARES 2 ». Dernière modification, 6 juin 2022. http://www.interpares.org/ip2/display_file.cfm?doc=ip2_livre_glossaire.pdf

Bibliothèque et Archives Canada. « Lignes directrices sur la numérisation ». Dernière modification, 20 mai 2020. <https://www.bac-lac.gc.ca/fra/services/gestion-ressources-documentaires-gouvernement/disposition/Pages/lignes-directrices-sur-numerisation.aspx>

New York Historical Society. « Women in the Archive ». Consulté le 31 mai 2022. <https://www.nyhistory.org/womens-history/women-in-the-archive>

The ArQuives. « About us - Historical Inequalities Statement ». Dernière modification, 19 janvier 2021. <https://arquives.ca/about>